

鮮花並

雲若主編



文壇雜記

○爲在神兩未有在不一也 此只是意一味而看看一要譯
○是，種必此些多不也 有相義順道字得難還一
○這後那又譯就文而不要少 有這一鑰是譯的學懂懂懂懂的那
○樣者麼一本能學在不否 人又都鑰要譯者作一，直麼一
○才足，是在恰作彼少曲但主是分譯譯品只的，個但譯一
○是可對並這好品，在在張一，文每這中是是並什因直
○我解於非裏裏即一自原實 個是倘流空樣順一順不麼爲是譯
○們爲這，遂使又然作際直不尊便利易，多一譯是面一
○所一兩字一了說是上的譯可不得誤幾一需目一曰直五和
○雷直師對是原字：理面那一要便做亮成勢要看，看一譯四一
○要譯譯字一作對一想目的是了的 一必帶去可不，一四
○的一本一字的字文的 一不譯了然否歪看即是懂所是以譯
○正，○，對精一學直○可字法，利而譯曲懂，一以後一
○確這我可字一譯作譯倘能對 但漂有了一了想不一有原拿呢
○的樣們是一○了品，使而字 原亮有○。原然用因，時文來？
○譯才將原，假出跟否能，一 作，文因作後想爲竟是反
○法是怎样作然便理則如， 却也學爲才能一而候來一抗
○一樣的本今有看文，辦直 遭許作一面夠想願有免個林
○直出精有也看文直到譯個 了賣品面目辨一譯人一什卒
○譯則精有同得章譯一的 映者的譯。味的一主難要南
○一呢即原一懂又的字意多 了~精一~那意者提據而氏
○的？八作原，有要對義， 當神的又瞭義所一目的
○正我九的文然別點字就一 然也又說原，謂語一~
○解以尚精的而○不是一個 如也許一：的然一求是就否



女楊音小
天樂左
士穎家小

育英歌詠會歸來
(二) 白梅

有經津三個願望。他們這水由杭平北出發，歷



(八八三) 情移事感影雲光波器運花鶯 義泉藏分恰唇劍舌錢金換舞歌 回四第

只要我們這行的姑娘。都變成那敢死隊老大一樣。敢保一年以後。便是娼寮裏都像什麼商號那樣。不要錢大贈送。也沒有人敢登門兒。佩雙笑道。那時娼寮門口。大可仿照閻羅殿。掛塊橫匾。寫上你又來了。老三道。爲什麼呢。佩雙道。來的都是遭剗在數。有入無出呀。眉厂聽着他們說話。心中早動。暗想這位敢死隊老大。倒頗爲有趣。可以利用。今天自己的耗財買氣。都害在仰廬身上。何不跟他開個玩笑。藉以出氣。便問老三道。這敢死隊現在那裏搭住。佩雙笑道。怎麼。你聽出便宜來了。眉厂點頭道。不錯。我要領教領教。老三道。我和你沒仇沒恨。不能害你。你上別處打聽。眉厂只怕老三錯會了意。發生妬心。便瞧着她把嘴向身後一扭。老三明白他是要捉弄仰廬。不由格格的笑起來。低聲把那敢死隊的所在告訴了。佩雙叫道。眉厂。你別缺德。眉厂道。你只瞧樂子吧。塵世難逢開口笑。豈可錯過這個機會。佩雙想了想。便也不攔阻了。可憐仰廬那裏只顧尋味美人恩意。毫不覺察已有人替他製定喜劇式的悲劇。所以洗完臉又理順頭髮。心裏只想把方才那兩句詩完成一首。以爲今日打出艷遇的紀念。除了不住窺視老三的芳容以外。却完全沒注意他們的談話。須臾外面已把他的長衫整理完畢。送進房來。仰廬穿上。眉厂因流連的工夫已過大了。就拿出錢來開發。到底他念着銀錢來處不易。情面只在一時。不肯像原來想的那樣大方。只拿出十元請老二代爲支配。另外用兩元賞夥計。老三是個較紅的姑娘。不大在乎。而且欠震方佩雙的名氣。對眉厂也另眼相看。倒客氣兩句。算開發五元烏師。五元盤資烟費。賠償帳慢的話並未提起。眉厂暗自稱幸。老三又向仰廬特別應酬了一番。當然因爲他在自己面前受辱。故而稍與遮羞。以便使他明日再陪眉厂同來。否則恐怕他一人牽扯了這撥兒好客。這本是妓女一種通常手段。那知仰廬又誤會到噓寒送暖的恩情上面去了。

◆看桃花回來的

人

沿着一條土道上，走着的兒大，
白腿白黑毛的，雖然沿途都站滿了
匪人，這兒一樣精神，但是歷年，來也
未聽到這兒有如果加害發生過，這是
防備甚嚴呢！正沿山的桃樹上，樹上
明白，反正一句子，警察的兩隻眼睛
也不準，半句時候，在這有牌子的樹上
也是，好是說他們的職責；也只是這
回事，就是他們

名個帶；多麼學兩眼，多麼單調
的人，也都帶着警察的兩眼，看看見
的桃花，這是在去的途上所能看見
罷了。

語來內金上，人們的手裏至少也
得拿着一枝桃花，可是遇着警察，一
定先將桃花放在背後，走過來又一定
放得多，無怪乎這比了匪人的本領要
高得多，無怪乎也識不到了，簡直使
警察一點兒影子也找不到了。

人說：「剛看完桃花回來，遇見相識一定
國人。」

玲施

待 佇 回

我直覺裏又將紛亂地畫着無窮的思念。○又一天，

撫寧血
(三幕劇)

——(二)——

老三 連長，不知道，我們這地方真不得了，連坑帶都弄去了，誰家敢有點糧食在屋裏擱着，誰家女兒敢在家裏呆一會兒，不過（看誰）自從連長來，倒好了一點，我們這屋子若不是連長在這裏住着，我家還能這樣安全嗎？

崔 噲！（微笑，又開始走賬）

老三 連長！怎麼笑？自從你來，真是好得多了。

（停止脚步，像想起一件事情）老三，你們這裏有兩個人，他說他是商會代表，老甘勸我投降日本，是怎麼一回事？他們那些東西項壞壞，除掉摟錢，抽大烟，他知道什麼是中國，什麼是日本？

崔 他不想想日本來了……（隨從上）

隨 報告連長，營部有命令到。（交崔）

崔 （接閱命令，看完仍交隨從）傳關各排長，另外再通知各排長集合。（隨從下）

老三 連長忙啦，我回去看看。（他起身去）

回去休息吧，我也出去看看，（敲敲衣服在老三後面向外去，）（在門外的一個聲音）「唔……連長……唔」「裏面坐」（接着，與二個代表同上，各人謙讓一回）

崔 這幾天怎麼樣，有事嗎？

鄉乙 沒有別的事，因為聽說日本子有來的消息，現在城裏亂極啦！大人孩子鬼哭狼號的想請連長發發慈悲，不要在城裏守吧！

崔 唔……你又來叫我投降日本？

鄉甲 不是叫連長投降日本……

崔 不是叫我投降日本，這是作什麼。（不耐煩）

鄉甲 連長！商民太受不了啦，何況這一連人，恐怕白白的犧牲。

崔 怕犧牲就不抵抗日本嗎？那麼日本來了，你們當亡國奴好了。

鄉乙 連長！我們當老百姓的，不知道什麼亡國奴不亡國奴，不過誰作官給誰拿糧就是了。

鄉甲 日本人離這裏很近，萬一大兵大砲，一齊攻上來，連長要吃大虧，我想連長還是退一步好。

（拍案大怒）你們來見我就是辦這些事嗎？就是要我領着同胞去當亡國奴嗎？

鄉甲 連長！我們也不樂意，不過沒有辦法。

崔 你們不是中國人嗎？（走向一面去）枉活了這麼大年紀！

鄉甲 連長不要上火，我們是爲連長作想……

[illegible]

大綸綢緞洋貨號

日租界

今日起舉行

(址原界租日在)

大拍賣

↓
停止營業
歸併法界

全部貨底 四十餘萬 限期出清 真實便宜 一試便知

自四月六日起
四萬餘存貨照原
十一扣二扣三扣至
本一扣超特犧牲出售
對扣

附告
法租界本號為擴充營業於本月六日起修繕門面營業暫歸
日租界辦理如蒙
惠顧即希 枉駕日租界本號是荷

大炮台
烟香

絕妙
好烟



另有中三號
炮台出售



不有精神，
豈能成功？

凡百事業之成功，必須歷盡許多之困難，倘使精神不足，半途廢棄，豈能底於成功。
精神非可強求，全視腦力強弱，倘使血液旺盛，則腦力自然充分，腦力充分，則精神自然飽滿。

人造自來血

滋補血液——功力夙著——
數十年來——仍推獨步——

上海五洲大藥房

大瓶二元 小瓶一元二角 各大藥房均有出售

The Tientsin Shanpan Illustrated Review.

天津商報畫刊

號至零捌壹第字證登記登部政內
 六期星日七月四年三十二國民•期二第卷一十第
 Vol. XI No. 2. Saturday, April 7th, 1934.

◆ 滄 閨 陳 貞 子 影 士 ◆
 ◆ 分 鼎 倩 女 ◆
 ◆ 刊 解 章 秀 上 ◆

本刊定價
銀二元半八期
半年七元 廣發四元
全年一十五元 郵銀七元八角
郵費在內
本外埠同價
每逢星期二、四、六出版
本刊館址
芝罘街廿四號路
電話二六七一

大減價
白龍香烟
大號每桶洋六角
小號每桶洋四角
十支每包大銅元二十枚

我因為正爭說。此去地老天荒。再不復返。渾音信也不求知道。簡直等於死別。所以送他們到車站。一直看他們走了才回來。到家想起白萍那邊沒人看護。就喚你起來。現在別無可說。請你趕快到公司去吧。淑敏面色一寒似冰。沉重說道。姐姐。這都是你作的孽。想來不是騙我。可是我向來對你如同同胞姐妹一樣。沒什麼對不起的地方。你為何這麼處心積慮破壞我的事。請自己想想。這在情理上麼。那玲微微笑道。我不特沒破壞你的事。而且還是成全你的事。自問一切都在情理上。淑敏憤然道。你是強詞奪理。個人的私愛和結合。都有自由。局外人怎能隨便操縱攪弄。那玲拍手笑道。對呀。白萍仲膺直是。那玲自有個自由。你怎給他們攪弄得天翻地覆呀。淑敏道。那個。情形不同。而且我是為着他們的前途。那玲道。是呀。我也是一為着你的幸福。淑敏搖頭道。這話我不明白。那玲道。這就到了方才你問我為什麼的問題了。說實真的。你向來把我當作胞妹。我若把你當作胞妹。你得到幸福。我當然歡喜。你若落到苦惱境中。並沒奈何不拯救。淑敏道。我得到仲膺。就是得到幸福。並無不能拯救。你現在倒是將我的幸福枉送了。苦惱送來。那玲平心靜氣的道。咱們這樣深的友谊。說話可不要矯情。你是極聰明有學問的人。對於終身伴侶。未必十分注意。第一次銷情白萍。自是出於本心。但是忽然是生變故。倒要作法自斃的緣起。仲膺來。仲膺本身如何。另外是個問題。你起意嫁他。却是由於被迫。淑敏接口道。不然。我是情願的。並非被迫。那玲道。既不是被迫。那麼最初假犧牲自己的話。不是你應允。天下情願的事。能拉上一根枷鎖性字樣。我還是頭一次聽見呢。淑敏被她說得臉上一紅。仍自嘴強道。我在沒到天津以前。並不知道仲膺的為人。所以很難斷定前途如何。才知道不是犧牲。及至和仲膺相處兩月。認識了他的一切。才知道不是犧牲。而是幸福。你怎麼激發武斷。給我們破壞。那玲笑道。你只是不肯聽勸。口定要娶我的不是罷了。這事咱們心裏分。就算是我的錯。也不要緊。不過我的錯處。並不是無故發生的。淑敏道。噢。不是無故發生。還非誰請你作的不成。那玲點點頭道。不錯。當然是有人教我的。淑敏道。誰。那玲自然有人。淑敏道。是你不用混賴。我倒要問開。到底是誰。那玲揚手一指道。你。淑敏認為他無理取鬧。就冷笑道。我不作夢。對了。昨夜我求你來着。作夢啊。那玲道。一點也不作夢。清清楚楚。便管你來着。可別駁我問住。你方才說白覺與仲膺結合。不是犧牲而是幸福。我心裏當然很高興了。淑敏道。那是自然。那玲道。你當然看他現在的倩人了。將來他的丈夫多了。淑敏道。這箇自然又自然。更自然。那玲笑道。你自然太多了。可莫惹出自不自然來。請問方才夜裏你在從我房裏出來了。到書室看仲膺。却為什麼站在曉窗哭呢。淑敏愕然欲起。叫道。什麼。我笑去會情人。那玲道。我見來。那時我見你走出門。以為小姐與。忽見荷花缸旁立着一個人。我認為你早到書室去了。窮旁自然不是你。

風塵集卷之四
牛棚記


四九六

「阿司匹靈」專治各種疼痛及發熱等症功效靈速早已名馳全球目今市上仿冒甚多購時請認明盒上及片上拜耳縱橫十字商標

拜耳大藥廠

阿司匹靈

A black and white portrait of a young child, likely a girl, wearing a headscarf with a dark and light diamond or checkerboard pattern. The child is looking directly at the camera with a slight smile. The background is dark and out of focus.



美式呢帽

現爲人所必需之品了

因爲戴他 益處很大 不分時令
 耐用耐久 無論服裝 均可美觀

同陞和帽莊發售

天津 北平

估衣街○法租界——王府井大街

南洋兄弟烟草公司

法國醫學博士
徐維華大夫
東亞醫院對過

德國柏林大學醫學博士
陳錫爵大夫
住址：法租界廿四號路
電話：三局二〇二九號

啓新洋灰公司
馬牌洋灰

價廉物美

註冊商標

國產老牌

磚花磚方 品出屬附

大界法天務總
道海租津所事

號九〇三一
號九四七一

話電

印刷鮮明
裝訂美觀
定購從速

本報
二、三、四、五
六、七、八、九
卷合訂本出售

每卷僅收
工料費洋
國幣五元

外埠函購
每卷加寄費洋五角

天津花柳病診療所
 時間上午九時至下午九時星期日下午停診
 地址法租界綠牌電車道東亞醫院對過
 電話三局三九三一號
 主任醫師劉韶忱醫師殷壽增

專治花柳病皮膚病性病
 兼治內外各科最新法戒烟

專門經售大小機器
 大昌實業公司
 供給一切鐵路材料

上海青島天津平陽
 漢口海島

大富由天
小富由儉

月儲十二元滿期二千元

月月另有可得之

五萬元

欲知詳細請函詢：天津法中舊

萬國儲蓄會

全部春令新貨
空前廉價推銷


中原公司

春季大減價

四月一日起
三十天

天津三平同
行時店舉

各省國產出品
搜羅精美齊備


聚沙成塔集腋成裘
 請觀此表 一便知北謬
 存 應月存洋到期共取本利
 五年三 元二百二十九元九角八分
 五年三 元六百四十七元七角六分
 十五年 元一千四百七十三元九角六分
 如蒙惠顧 請移玉至
 法租界中街
中國農工銀行儲蓄部
 只有試章 承索即寄

◀ 著 雲 劉 ▶
記 牆 出 杏 紅
書 出 · 版 再 · 冊 上

紅杏出牆記 爲名小說家劉雲若自精心傑作，上冊卅五萬言，前者由商報發行單行本一萬部，深蒙讀者歡迎，不數日即告售罄，而向隅者復紛紛致函本報，要求再版，本報特爲發售預約，再印萬部，現已出書，惟除去預約本數外，存書不多，購者從速，每冊售價一元，外埠另加郵費一角三分。

發售處 天津 商務印書館出版部
寄售處 天津 各大書局書店
外埠書局有願寄售者請直接函商



各款存款

天津

中國銀行

中外匯兌

法租界

八路路

自運貨棧

發行特許

李公府設辦事處

梨棧

北馬路

大胡同

金湯橋

小白樓

祥記時裝公司

輕嫋嫋軟綿綿要屬祥記之春衫
不獨工精價錢廉樣是一九三四年

地址：天津法租界二十六號
路綠牌電車道
電話：二局一〇六九號

登施
帶外


一三號
電話：一八四六號
 北平
 省黨部街六十
 四號
 電話：南局五五九〇

竹華

一九三四年……

春大衣

獨具優美
現成齊備

店址：法租界
日租界




交通銀行
 條例特許
 為發展全
 國實業銀
 行資本收
 足國幣壹
 仟萬元前
 清光緒卅
 三年設立

業務要目
 內債經理
 票據貼現
 各項存款
 抵押放款
 國內匯兌
 貨物押匯

天津分行
 法租界四號路
天津區發行總庫
 法租界四號路

本埠辦事處
 北馬路小白樓

國貨極品
大美女
香烟

每筒售大洋四角



有美皆備無麗不臻
中國華成煙公司出品

製服裝的

決心

花樣不時的（不合潮流）
應當決心不買，
貨質不堅的（不能耐久）
應當決心不買，
染色易落的（最不美觀）
應當決心不買，
元隆的花樣（最合時代）
應當決心去買，
元隆的貨質（堅固耐久）
應當決心去買，
元隆的染色（永不脫落）
應當決心去買，

店址：估衣街，法租界
外埠函購，信用悠久

天津
物華樓
金銀珠寶店

珠寶鑽石
貨真價廉
金銀首飾
成色十足
器皿禮品
式樣新奇

總店：
日租界旭街新明戲
院對過
電話：
二局〇五九號
分店：
法租界界和大說院
右首
電話：
二局三三七號

